

## INTRODUCTION

### مقدمه

#### Role of Accounting

Sound decisions made by individuals, businesses, governments, and other entities in a society are essential for the efficient distribution and use of the nation's scarce resources. To make such decisions, these groups need reliable information, mostly financial and provided by the accounting system. Therefore, accounting plays an important role in our economic and social system and its function is vital to both a *profit-seeking enterprise and a not-for-profit one*.

#### نقش حسابداری

برای توزیع و استفاده موثر از منابع کمیاب ملی، تصمیمات دقیق افراد، شرکتها، دولتها و بقیه نهادهای جامعه ضروری به نظر میرسد. برای گرفتن تصمیماتی از این قبیل، این گروهها نیاز به اطلاعات قابل اطمینانی دارند که این اطلاعات اغلب مالی هستند و توسط سیستم حسابداری مهیا می شوند. بنابراین حسابداری در سیستمهای اجتماعی و اقتصادی نقش بسیار مهمی را بازی می کند و عملکرد آن هم برای شرکتهای تجاری و هم موسسات غیرانتفاعی ضروری است.

Profit-seeking enterprises need accounting to keep a diary of their business activities, whether to be used by their managers for decision-making or to be reported to outsiders. Large corporations, for example, are accountable to many parties in the society and they have to report to stockholders, governmental agencies, and to the public.

شرکتهای تجاری برای نگهداری اطلاعات فعالیتهای اقتصادی خود به حسابداری نیاز دارند، چه اطلاعاتی که توسط مدیران شرکت برای تصمیم سازی استفاده می شوند یا اطلاعاتی که به خارج از شرکت گزارش می شوند. برای مثال شرکتهای بزرگ به نهادهای در جامعه پاسخگو هستند. همچنین آنها مجبورند به سهامداران، نهادهای دولتی و رسمی گزارش دهند.

Government officials also rely on accounting information to help them direct the affairs of their agencies just as do the executives of corporations. However, accounting for governmental activities requires a somewhat different approach because the objective of earning a profit is absent for government activities. Universities, hospitals, churches, and other not-for-profit institutions also follow a pattern of accounting that is similar to governmental accounting. This book is based on the accounting concepts of profit-seeking enterprises, which are often termed business enterprises.

همچنین مقامات دولتی در جایگاه هیأت رئیسه سازمانها برای اداره کردن امور این سازمانها به اطلاعات مالی اعتماد می کنند. اگرچه حسابداری فعالیتهای دولتی نیازمند دیدگاه و روش متفاوتی است، زیرا در فعالیتهای دولتی کسب درآمد هدف نمی باشد. دانشگاهها، بیمارستانها، کلیساها و دیگر موسسات غیر انتفاعی نیز از روشی مانند حسابداری دولتی پیروی می کنند. مباحث این کتاب بر مبنای حسابداری موسسات انتفاعی قرار دارد، که اغلب شرکتهای تجاری نامیده می شوند.

#### Users of Accounting Information

As it is noted above, the primary use of accounting information is for decision making by different users about an economic entity. Two groups of users make decision based on information provided by the accounting system. *Internal users*, who are executives and managers, need information for planning and controlling the affairs of the entity. *External users* have supplied money to the business or have some other interest in the business that will be served by information about its financial position and operating results. This second group includes owners, lenders, bankers, other creditors, labor unions, governmental agencies, and public.

#### استفاده کنندگان صورتهای مالی

بر اساس آنچه که گفته شد، نخستین استفاده از اطلاعات حسابداری برای تصمیم گیری افراد مختلف درباره یک موسسه اقتصادی است. دو گروه از تصمیم گیرندگان از اطلاعات مهیا شده توسط سیستم حسابداری استفاده می کنند. استفاده کنندگان داخلی، که هیأت مدیره و مدیران شرکت هستند برای برنامه ریزی و کنترل امور شرکت به اطلاعات نیاز دارند. استفاده کنندگان خارجی کسانی هستند که پول برای سرمایه گذاری در تجارت دارند یا علائق دیگری در تجارت دارند که اطلاعات مربوط به موقعیت مالی و نتایج فعالیتهای شرکت بدرشان می خورد. این گروه دوم شامل سهامداران، طلبکاران، بانکدارها، دیگر بستانکاران، اتحادیه های کارگری، نهادهای دولتی و عمومی می شود.

### Managerial and Financial Accounting

To satisfy need of both internal and external users, the accounting function has evolved into two specialized fields: *managerial and financial accounting*. Managerial accounting employs both historical and estimated data, which management uses in conducting and evaluating current operations, and in planning future operations. In contrast, financial accounting is concerned with the measuring and recording of transaction for a business enterprise and the periodic preparation of various reports from such records. The reports, which may be for general purposes or for special purpose, provide useful information for external users.

#### حسابداری مدیریت و مالی

برای رفع نیازهای هر دو گروه استفاده کنندگان داخلی و خارجی، وظیفه حسابداری در دو زمینه جداگانه توسعه می یابد: حسابداری مدیریت و حسابداری مالی. حسابداری مدیریت اطلاعات واقعی و برابری را بکار می گیرد تا مدیریت در اداره و ارزیابی فعالیتها جاری و همچنین در طراحی فعالیتها آینده از آنها استفاده کند. در مقابل حسابداری مالی به اندازه گیری و ثبت معاملات یک موسسه تجاری و تنظیم دوره ای گزارشات مختلف از این اسناد اهمیت میدهد. گزارشها، که ممکن است برای مقاصد عمومی یا مقاصد خاص باشند، اطلاعات مفیدی را برای استفاده کنندگان خارجی مهیا می کنند.

### Accounting System

It must be noted that, both financial and managerial accounting data are produced from the same accounting system. An accounting system consists of the methods and devices used by an entity to keep track of its financial activities and to summarize these activities in a manner useful to decision-makers. Large business entities may use high-speed computer techniques to handle massive quantities of data, but they are based on the basic concepts of a manual system, which is actually used by small business entities.

#### سیستم حسابداری

این نکته قابل ذکر است که اطلاعات هر دو حسابداری مدیریت و مالی از یک سیستم حسابداری مشابه به عمل می آیند. یک سیستم حسابداری شامل روشها و وسایلی است که بوسیله یک شرکت برای ردیابی فعالیتها مالی و خلاصه کردن این فعالیتها به شیوه ای سودمند برای تصمیم گیرندگان استفاده می شود. شرکتهای تجاری بزرگ ممکن است که از روشهای کامپیوتری سریع برای مقادیر بزرگی از اطلاعات بکار ببرند، اما آنها بر همان مفاهیم اساسی سیستمهای دستی بنا شده اند که در واقع بوسیله شرکتهای تجاری کوچک استفاده می شود.

### Bookkeeping

In every accounting system, manual or computerized, the data concerning each the day's financial activities must be measured, recorded, classified, and summarized. This phase of accounting, called *bookkeeping*, is only a small part of accounting and probably the simplest part. A person might become a Proficient Bookkeeper in a few months; however, to become a professional accountant requires several years of academic study and experience. Accounting includes not only the bookkeeping process but also the design of efficient accounting systems, the performance of audits, preparing income tax return, doing forecasts, and rendering consulting services.

#### دفترداری

در هر سیستم حسابداری، دستی یا کامپیوتری، اطلاعات مربوط به فعالیتها مالی روزانه باید اندازه گیری، ثبت، طبقه بندی و تلخیص بشوند. این مرحله از حسابداری، دفترداری نامیده می شود که تنها یک قسمت کوچک و شاید ساده ترین قسمت حسابداری باشد. یک فرد ممکن است در چندین ماه یک دفتردار حرفه ای شود؛ اما، برای اینکه یک فرد حسابدار حرفه ای شود نیاز به چندین سال تحصیلات دانشگاهی و تجربه دارد. حسابداری نه تنها شامل فرایند دفترداری بلکه همچنین شامل طراحی یک سیستم حسابداری کارآمد، انجام وظیفه به عنوان حسابرس، تهیه اظهارنامه مالیاتی، بودجه بندی و ارائه خدمات مشاوره ای نیز می باشد.

### Financial Reporting

The process of supplying general-purpose reports to people outside the organization is termed *financial reporting*. In the United States and most other industrialized countries, publicly owned corporations are required to make much of their financial information public—that is, available to everyone. These countries also have enacted laws to ensure that the public information provided by these companies is reliable and complete.

#### گزارشگری مالی

فرایند تهیه گزارشات با مقاصد عام برای افراد خارج از سازمان اصطلاحاً گزارشگری مالی نامیده می شود. در آمریکا و بسیاری دیگر از کشورهای صنعتی، شرکت‌های سهامی عام ملزم شده اند که بیشتر اطلاعات مالی‌شان را برای عموم منتشر کنند- بدین معنی که برای هر کسی در دسترس باشد. این کشورها همچنین قوانینی وضع کرده اند تا از قابل اتکا و کامل بودن اطلاعات عمومی تهیه شده توسط این شرکتها اطمینان یابند.

### Financial Statements

The main part of financial reporting is a set of accounting reports called *financial statements*. Financial statements summarize in a few pages the financial resources, obligations, profitability, and cash flows of a business. A complete set of financial statements includes balance sheet, income statement, statement of owners' equity, and statement of cash flows. Several pages of notes, containing additional information, are also accompanied to the statement.

#### صورت‌های مالی

قسمت اصلی گزارشگری مالی، يك مجموعه از گزارشهای حسابداری است که صورت‌های مالی نامیده می شود. صورت‌های مالی منابع مالی، تعهدات، سودآوری و جریان‌های نقدی يك واحد تجاری را در چند صفحه خلاصه می کند. يك مجموعه کامل صورت‌های مالی عبارت است از: ترازنامه، صورت سود و زیان، صورت حقوق صاحبان سرمایه و صورت جریان وجه نقد. چندین صفحه یادداشت که شامل اطلاعات اضافی می باشند نیز همراه صورت‌های مالی می باشند.

### Accounting Principles

The core of general-purpose financial accounting and reporting is *generally accepted accounting principles (GAAP)*. These principles have been developed by the accounting profession over the years in an attempt to provide consistent financial statements. The authority of accounting principles rests on their general acceptance by the accounting profession. GAAP encompass not only accounting principles, but also various procedures for applying these principles.

#### استانداردهای حسابداری

هسته و مرکزیت صورت‌ها و گزارشهای مالی با مفاهیم عام اصول پذیرفته شده حسابداری (GAAP) است. این استانداردها در طول سالها بوسیله حرفه حسابداری در تلاش برای تهیه صورت‌های مالی پایدار توسعه داده شده است. قدرت و اعتبار اصول حسابداری به پذیرش عمومی آنها توسط حرفه حسابداری متکی است. GAAP نه تنها شامل اصول حسابداری است بلکه شامل روشهای مختلف بکار بستن این استانداردها نیز می شود.

Many organizations play an active role in developing generally accepted accounting principles and in improving the quality of financial reporting in the United States. Among the most influential of these organizations is the Financial Accounting Standard Board (FASB), the American Institute of Certified Public Accountants (AICPA), the Security and Exchange Commission (SEC), and the American Accounting Association (AAA).

سازمان‌های زیادی در توسعه اصول پذیرفته شده حسابداری و بهبود کیفیت گزارشگری مالی در آمریکا نقش فعال دارند. از جمله بانفوذترین این سازمانها می توان از : هیأت استانداردهای حسابداری مالی (FASB) انجمن حسابداران رسمی آمریکا (AICPA)، کمیسیون بورس و اوراق بهادار (SEC) و انجمن حسابداری آمریکا (AAA) نام برد.

### Auditing

The development of the corporations created a new social need for an independent audit to provide some assurance that management's financial representations were reliable. In large part, this assurance is provided by an audit, performed by a firm of certified public accountants (CPAs). This audit function, also called attest function, was chiefly responsible for the creation and growth of the public accounting profession.

### حسابرسی

توسعه شرکتهای سهامی عام یک نیاز اجتماعی جدید برای وجود یک حسابرس مستقل خلق کرد تا اطمینانی نسبت به قابل اتکا بودن ادعاهای مدیریت (ارائه های مالی مدیریت) تأمین کند. در مقیاس بزرگتر، این اطمینان بوسیله یک حسابرس مهیا میشود که در یک موسسه حسابداران رسمی قسم خورده (CPA) انجام وظیفه می کند. این وظیفه حسابرسی، که همچنین وظیفه گواهی (نقش شهادت دهی) نیز نامیده می شود، مسئولیت عمده ای برای ایجاد و رشد حرفه حسابداری عمومی ایجاد کرد.

### Future of Accounting

Changes in the environment in which organizations operate will inevitably be accompanied by alterations in accounting concepts and techniques. Due to such environmental changes, three areas will receive increased attention in the near future-computerized accounting systems, international accounting, and socioeconomic accounting.

### آینده حسابداری

تغییرات در محیط اطراف که در عملیات سازمانی بوجود میاید به ناچار با دگرگونی در مفاهیم و اصول حسابداری همراه است. به دلیل این چنین تغییرات محیطی، سه حوزه توجه بیشتری را در آینده نزدیک دریافت می کنند: سیستمهای حسابداری کامپیوتری شده، حسابداری بین المللی و حسابداری اقتصادی- اجتماعی.

این متن مربوط به درس اول کتاب ENGLISH FOR THE STUDENT OF ACCOUNTING آقای عبدالرضا تالانه می باشد

## FINANCIAL STATEMENTS

### صورت‌های مالی

The end result of an accounting system is the financial statements. The two most commonly used statements by businesses are income statement and balance sheet. Corporations prepare two other statements to users, which are statement of cash flows and statement of retained earnings (or statement of comprehensive income). The objective of this lesson is to provide you with a brief explanation about these statements in a service enterprise. In next lessons you will be familiar with statement of merchandising and manufacturing enterprises.

نتیجه نهایی یک سیستم حسابداری، صورت‌های مالی است. دو تا از این صورت‌ها که معمولاً در واحدهای تجاری مورد استفاده قرار می‌گیرند عبارتند از: صورت سود و زیان و ترازنامه. شرکتها دو صورت مالی دیگر را نیز برای استفاده کنندگان مهیا می‌کنند که عبارتند از صورت گردش وجوه نقد و صورت سود و زیان انباشته (یا صورت سود و زیان جامع). هدف از این درس آماده کردن شما با یک توضیح مختصر درباره این صورت‌های مالی در شرکت‌های خدماتی است. در دروس بعدی شما با این صورت‌ها در شرکت‌های بازرگانی و صنعتی آشنا خواهید شد.

### Income Statement

An income statement shows the results of operations of a business for a given period of time. To determine net income for the period, a business must measure revenues earned and expenses incurred during that period. Thus, it may be stated that net income equals revenues minus expenses. In the case that expenses exceed revenues, the result would be a net loss.

The following income statement shows the net income from the operations of ABC Dry Cleaning Services for the month of July:

### صورت حساب سود و زیان

صورت سود و زیان نتایج فعالیت‌های یک واحد تجاری را در یک دوره زمانی مشخص نشان می‌دهد. برای مشخص کردن سود خالص برای یک دوره، یک واحد تجاری باید درآمدهای کسب شده را با مخارج متحمل شده در طول دوره را با هم مقایسه کند. بنابراین سود خالص برابر است با درآمدها منهای هزینه‌ها. و در مواردی که هزینه‌ها بیشتر از درآمدها باشد، نتیجه زیان خالص خواهد بود. صورت‌حساب سود و زیانی که در زیر ارائه شده است مربوط به فعالیت‌های شرکت خدمات خشکشویی ABC در ماه جولای می‌باشد:

<b>ABC Dry Cleaning Services</b>	
<b>Income Statement</b>	
<b>For the month ended July 31, 2004</b>	
<b>Revenues:</b>	
Fees earned	<b>\$3500</b>
<b>Expenses:</b>	
Rent	\$ 800
Salaries	500
utilities	300
telephone	100
<b>Total expenses</b>	<b>1700</b>
<b>Net income</b>	<b>\$1800</b>

<b>شرکت خدمات خشکشویی ABC</b>	
<b>صورت سود و زیان</b>	
<b>برای دوره منتهی به ۳۱ جولای ۲۰۰۴</b>	
<b>3500</b>	<b>درآمدها:</b>
	حق الزحمه کسب شده
	<b>هزینه ها:</b>
800	اجاره
500	حقوق دستمزد
300	ملزومات
100	هزینه تلفن
<b>1700</b>	<b>جمع هزینه ها</b>
<b>1800</b>	<b>سود خالص</b>

As you may see from the above statement, the two basic elements of the income statement are revenues and expenses. These terms are defined below.

همانطور که در صورتحساب بالا می بینید، دو عنصر اساسی صورت سود و زیان درآمدها و هزینه ها هستند. این اصطلاحات در زیر تعریف می شوند.

### Revenues

The prices of goods sold and services rendered to the customer and client during a given accounting period is called revenue. A business usually receives cash or acquires an account receivable at the time it renders services or sells merchandise to its customers. Therefore, the total assets of the company will increase by the amount of cash received or accounts receivable acquired. On the other hand, the owner's equity will increase because part of the assets belongs to the owner of the company. Thus, earning revenue causes owner's equity to increase. In fact, revenues are the gross increase in owner's equity resulting from operations of the business.

#### درآمدها

قیمت کالاهای فروخته شده و خدمات ارائه شده به مشتری و ارباب رجوع در طول یک دوره حسابداری معین درآمد نامیده می شود. یک واحد تجاری در زمانی که به مشتریانش خدمات ارائه می دهد یا به آنها کالا می فروشد معمولاً یا پول نقد می گیرد یا حسابهای دریافتنی ایجاد می کند (بدست می آورد). بنابراین، جمع داراییهای شرکت به میزان وجه نقد دریافتی یا حسابهای دریافتنی تحصیل شده افزایش می یابد. از سوی دیگر، حقوق صاحب سهام نیز افزایش می یابد زیرا قسمتی از داراییها به صاحبان شرکت تعلق دارد. پس کسب درآمد موجب افزایش حقوق صاحبان سهام می شود. در حقیقت، درآمدها افزایش ناخالص حقوق صاحبان سهام در نتیجه فعالیتهای شرکت می باشد.

### Expenses

The cost of goods and services used up in the process of generating revenues is called expenses. Unlike revenue, an expense always causes the owner's equity to decrease. An expense reduces cash if the payment is made at the time of transaction, or it will finally reduce cash if the payment is made at a later date.

#### هزینه ها

بهای تمام شده کالاها و خدمات مصرف شده در راه کسب درآمد را هزینه ها می گویند. برخلاف درآمد، هزینه همیشه موجب کاهش حقوق صاحبان سهام می شود. هزینه، نقدینگی را کاهش می دهد اگر که پرداخت در زمان معامله انجام شده باشد یا در نهایت موجب کاهش نقدینگی می شود اگر که پرداخت با تأخیر انجام شود.

### Income Statement Formats

An income statement can be prepared using one of two formats: *a single-step format* and *a multiple-step format*. In a single-step format, net profit is computed by subtracting the total of expenses from the total of revenues in one step. That is why we call it single-step format. However, in a multiple-step income statement, net profit for the operation is computed in several steps. An example of multiple-step income statement is given in the lesson for business enterprises.

#### شکل های(قالب های) صورت حساب سود و زیان

صورت سود و زیان را با استفاده از یکی از دو شکل می توان تهیه کرد: شکل یک مرحله ای و شکل چند مرحله ای. در شکل یک مرحله ای، سود خالص از کم کردن جمع هزینه ها از جمع درآمدها در یک مرحله محاسبه می شود (بدست می آید) که به همین خاطر ما آن را شکل یک مرحله ای می نامیم. اما، در یک صورت سود و زیان چند مرحله ای، سود خالص عملیات در مراحل مختلفی محاسبه می شود. یک نمونه صورت سود و زیان چندمرحله ای را دروس بعدی ضمیمه شده است (افزوده شده است).

### Balance Sheet

Every business prepares a balance sheet at a particular date that shows its assets, liabilities, and the owner's equity. That is, the balance sheet shows the financial position of a business entity at a point in time. The following balance sheet portrays the financial position of ABC Dry Cleaning Services at July 31, 2004.

#### ترازنامه

هر واحد تجاری ترازنامه ای را در یک زمان مشخص آماده می کند که دارائیها، بدهیها و حقوق صاحبان سهام را نمایش می دهد. ترازنامه وضعیت مالی واحد تجاری را در یک نقطه از زمان(مقطع زمانی) نشان می دهد. ترازنامه زیر وضعیت مالی شرکت خدمات خشکشویی ABC در تاریخ ۳۱ جولای ۲۰۰۴ نشان می دهد.

### Services ABC Dry Cleaning

#### Balance Sheet

July 31, 2004

Assets:		Liabilities & owner's equity:	
Cash	10500	Notes payable	700
Accounts receivable	2000	Accounts payable	3000
Equipment	3000	Capital	11800
Total assets	<u>15500</u>	Total	<u>15500</u>

### شرکت خدمات خشکشویی ABC

#### ترازنامه

July 31, 2004

بدهیها و حقوق صاحبان سهام:		دارائیهها:	
700	حسابهای پرداختی	10500	نقد
3000	اسناد پرداختی	2000	حسابهای دریافتی
11800	سرمایه	3000	تجهیزات
<u>15500</u>	جمع	<u>15500</u>	جمع دارائیهها

Assets, liabilities, and the owner's equity are the key elements of balance sheet and they will be described below.

دارائیه‌ها، بدهیه‌ها و حقوق صاحبان سهام اجزای کلیدی ترازنامه هستند که در زیر توضیح داده میشوند.

### Assets

The economic resources owned by a business are called assets. Assets are expected to benefit future operations of the business and they may have physical form such as machinery, or merchandise. Some assets, however, exist in the form of valuable legal claims or rights such as amounts due from customers, or patent.

### دارائیه‌ها

منابع اقتصادی که در مالکیت یک واحد تجاری هستند، دارائیه‌ها گویند. انتظار می‌رود دارائیه‌ها برای فعالیتهای آینده شرکت مفید باشند و آنها ممکن است بصورت فیزیکی موجود باشند از قبیل ماشین آلات یا کالا. هر چند، بعضی دارائیه‌ها به صورت حقوق یا دعاوی قانونی با ارزش از قبیل مبلغ بدهی از مشتریان یا حق الامتیاز وجود دارند.

### Liabilities

Liabilities are amounts owed by business to the others. Liabilities show also that part of assets which does not belong to the owner of the business and it should be paid in the future. Liabilities are usually arised from purchasing goods or services on account.

### بدهیه‌ها

بدهیه‌ها مقادیری است که شرکت به دیگران بدهکار است. بدهیه‌ها همچنین آن قسمت از داراییها را نشان می‌دهد که به مالکین واحد تجاری تعلق ندارد و باید در آینده پرداخت شوند. بدهیه‌ها معمولاً بر اثر خرید کالا یا خدمات به صورت اعتباری(نسیه) بوجود می‌آیند.

### Owner's Equity

The owner's equity in a business is equal to the total assets minus liabilities, and represents the resources invested by the owner. The owner of a business is entitled to receive whatever remains after the liabilities are fully paid. Increase in owner's equity of a business come from two sources: 1) investment by the owner, and 2) earnings from profitable operation of the business. Withdrawals by the owner and losses from unprofitable operation cause owner's equity to decrease.

### حقوق صاحبان سرمایه

حقوق صاحبان سرمایه در یک شرکت تجاری برابر است با جمع دارائیه‌ها منهای بدهیه‌ها و نمایانگر منابع سرمایه گذاری شده توسط مالکان می‌باشد. صاحبان یک شرکت مستحق دریافت هر آنچه که بعد از پرداخت کامل بدهیه‌ها باقی می‌ماند هستند. افزایش در حقوق صاحبان سرمایه یک شرکت تجاری از دو منبع حاصل می‌شود: ۱) سرمایه گذاری بوسیله مالکان شرکت، و ۲) درآمد حاصل از فعالیت سودآور شرکت. برداشت بوسیله مالکان شرکت و زیان‌های ناشی از فعالیتهای زیانده (بی سود) موجب کاهش در حقوق صاحبان سرمایه می‌شود.

The three general classes of items appear on the balance sheet are assets, liabilities, and equity. These items are then divided into several sub classifications as below:

سه طبقه متداول اقلام که در ترازنامه دیده می‌شوند عبارتند از: دارائیه‌ها، بدهیه‌ها و حقوق صاحبان سرمایه. این اقلام هرکدام خود به زیرمجموعه‌های به شرح زیر تقسیم می‌شوند:



Current liabilities	Liabilities	Current assets	Assets
Long-term liabilities		Long-term investments	
Capital stock	Owner's equity	Tangible fixed assets	
Additional paid-in capital		Intangible assets	
Retained earnings		Other assets	

دارائيه	دارائيه‌هاي جاري	بدهيه‌ها	بدهي‌هاي جاري
	سرمایه گذاري‌هاي بلند مدت		بدهي‌هاي بلندمدت
	دارائيه‌هاي ثابت مشهود	حقوق صاحبان سرمايه	سهام سرمايه
	دارائيه‌هاي نامشهود		صرف سهام
	ساير دارائيه‌ها		سود انباشته

### Balance Sheet Formats

A balance sheet can be prepared using two formats: a *T form* and a *report form*. The balance sheet of ABC Dry cleaning Services is an example of a T form balance sheet. To prepare a report form balance sheet, liabilities and owner's equity are listed below the assets section.

### فرمهاي ترازنامه

يك ترازنامه ميتواند با استفاده از دو فرم مهيا شود: به فرم T و به فرم گزارش. ترازنامه شركت خدمات خشكشويي ABC يك مثال براي فرم T مي باشد. براي مهيا كردن ترازنامه گزارشي، بدهيه‌ها و حقوق صاحبان سهام زير قسمت داراييه‌ها ليست مي شوند.

### Statement of Owner's Equity

Statement of owner's equity shows the sources and the amounts of changes in the owner's equity during a period. It starts with the balance of the owner's equity at the beginning of the period and ends with the closing balance of the owner's equity. To arrive at the closing balance of the owner's equity, *new investment by the owner* and *net profit* of the operations, as two sources of increase, are added to the starting balance and then *withdrawals of the owner* are subtracted from the total. You should note that corporations are required to prepare retained earnings or a comprehensive income statement.

### صورت حقوق صاحبان سرمايه

صورت حقوق صاحبان سرمايه منابع و مقادير تغييرات در حقوق صاحبان سرمايه را در يك دوره زماني نشان مي دهد. اين صورت مالي با مقدار حقوق صاحبان سرمايه در ابتداي دوره آغاز و با مانده پايان دوره آن تمام مي شود. براي رسيدن به مانده پايان دوره حقوق صاحبان سرمايه، سرمايه گذاري جديد بوسيله مالكان و سود خالص فعاليتهاي شركت به عنوان دو منبع به مانده ابتداي دوره اضافه مي شوند و سپس برداشت مالكان از جمع ارقام كسر مي گردد. بايد توجه داشته باشيد كه شركتها لازم است صورت سود و زيان انباشته يا صورت سود و زيان جامع را نيز مهيا كنند.

### Cash Flow Statement

Statement of cash flows is useful to managers in evaluating past and planning future investing and financing activities. It classifies cash receipts and cash payments by the three types of activities: *operating activities*, *investing activities*, and *financing activities*.

#### صورت جریان وجوه نقد

صورت جریان وجوه نقد به مدیران برای ارزیابی گذشته و برنامه ریزی آینده فعالیتهای سرمایه گذاری و تامین مالی کمک می کند. صورت گردش وجوه نقد، نقد دریافتی و پرداختی را به سه فعالیت تقسیم بندی می کند: فعالیتهای عملیاتی، فعالیتهای سرمایه گذاری و فعالیتهای تامین مالی.

Cash flows from operating activities relate to cash transactions that enter into the determination of net income. The *direct* and *indirect methods* are two alternatives to report cash flows from such operating activities in the statement of cash flows.

جریانهای نقدی حاصل از فعالیتهای عملیاتی به معاملات نقدی مربوط است که در تعیین سود خالص نقش دارند. روش مستقیم و غیرمستقیم دو روش جایگزین (پیشنهادی) برای گزارش کردن جریانهای نقدی این قبیل فعالیتهای عملیاتی در صورت جریان وجوه نقد می باشند.

Cash flows from investing activities generally arise from sale and acquisition of non-operating assets. Cash flows from financing activities generally come from non-operating liabilities' transactions and capital transactions.

جریانهای نقدی حاصل از فعالیتهای سرمایه گذاری معمولاً از فروش و تحصیل (خرید) دارائیهای غیرعملیاتی ناشی می شوند. جریانهای نقدی حاصل از فعالیتهای تامین مالی نیز معمولاً از معاملات مربوط به بدهی های غیرعملیاتی، معاملات و معاملات سرمایه ای ناشی می شود.

Investing and financing activities for an enterprise may be affected by transactions that do not involve cash. If such transaction have occurred during the period, their effect, if significant, should be reported in a separate schedule to accompany the statement of cash flows.

فعالیتهای تامین مالی و سرمایه گذاری یک شرکت ممکن است بوسیله معاملات غیر نقدی (معاملاتی که درگیر وجه نقد نیستند) تحت تاثیر قرار بگیرند. اگر چنین معاملاتی در طول دوره اتفاق بیفتند، تأثیرشان اگر مهم باشد، لازم است در یک جدول جداگانه همراه با صورت جریان نقد گزارش شوند.

این متن مربوط به درس دوم کتاب ENGLISH FOR THE STUDENT OF ACCOUNTING آقای عبدالرضا تالانه می باشد

## ADJUSTMENTS

### اصلاحات

#### Cash Basis and Accrual Basis

Under *cash basis accounting*, revenue is not recorded until received in cash and expenses are recorded to the period in which cash payment is made. The cash basis of accounting does not provide a good picture of profitability of the firm, because it ignores revenue that has been earned but not yet collected and expenses that have been incurred but not paid.

#### مبنای نقدی و مبنای تعهدی

طبق حسابداری بر مبنای نقدی، درآمدها تا زمانی که بصورت نقدی دریافت شوند ثبت نمی گردند و هزینه ها در دوره ای ثبت می شوند که پرداخت نقدی آنها انجام شده است. حسابداری بر مبنای نقدی تصویر خوبی از سودآوری واحد تجاری را مهیا نمی کند، زیرا درآمدهایی که تحقق یافته اما هنوز وصول نشده اند و هزینه هایی که تحقق یافته اما هنوز پرداخت نشده اند را نادیده می گیرد.

An alternative to the cash basis accounting is the accrual basis of accounting that recognizes revenue in the period in which it is earned and deducts expenses incurred in generating this revenue in the same period. The accrual basis of accounting provides a realistic picture of the profitability of the business because it emphasizes the matching of revenue and related expenses.

گزینه جایگزین برای حسابداری بر مبنای نقدی، حسابداری بر مبنای تعهدی است که درآمدها در زمانی که تحقق می یابند شناسایی می کند و هزینه هایی که موجب تحقق این درآمدها شده اند را در همان دوره از آنان کسر می کند. حسابداری بر مبنای تعهدی تصویری واقع گرایانه را از سودآوری واحد تجاری مهیا می کند زیرا بر تطابق درآمدها و هزینه های مربوطه تأکید دارد.

#### Adjusting Entries and Accrual Accounting

To work successfully, an accrual basis accounting requires the use of adjusting entries at the end of each accounting period. For example, all revenues, which have been earned but not yet received, must be recorded through the adjusting entries. Any unrecorded expenses, which helped to produce revenue, must also be recorded by means of adjusting entries.

#### ثبتهای اصلاحی و حسابداری تعهدی

برای موفقیت آمیز بودن عملکرد، یک سیستم حسابداری بر مبنای تعهدی لازم است که از ثبتهای اصلاحی در پایان هر دوره مالی استفاده کنیم. برای مثال، تمام درآمدهایی که تحقق یافته اند اما هنوز دریافت نشده اند باید از طریق ثبتهای اصلاحی ثبت شوند. هر هزینه ثبت نشده که به تحقق درآمد کمک کرده نیز باید از طریق ثبتهای اصلاحی ثبت شود.

At the end of accounting period, many of the amounts listed on the trial balance can be transferred, without change, to the financial statements. However, not all trial balance amounts are necessarily correct. The amounts listed for prepaid expenses, for example, are normally overstated because the day-to-day consumption or expiration of this asset has not been recorded. On the other hand, some expenses might have been incurred during the period but not recorded until the end of the period. Therefore, an accrual basis accounting requires the use of adjusting entries at the end of the accounting period.

در پایان دوره مالی، تعداد زیادی از مقادیر فهرست شده در تراز آزمایشی می توانند بدون تغییر به صورتهای مالی منتقل شوند. اگر چه تمام مقادیر تراز آزمایشی لزوماً صحیح نیستند. برای مثال، ارقام نشان داده شده به عنوان پیش پرداخت هزینه معمولاً بیش از واقع نشان داده شده اند زیرا مصرف روز بروز یا انقضا این داراییها ثبت نمی شوند. به عبارت دیگر، برخی هزینه ها در طول دوره اتفاق می افتند اما تا پایان دوره ثبت نمی شوند. بنابراین یک سیستم حسابداری بر مبنای تعهدی نیازمند استفاده از ثبتهای اصلاحی در پایان دوره مالی دارد.

### Type of Adjusting Entries

A business may need to make a dozen or more adjusting entry at the end of each accounting period. The number of adjustments will depend upon the nature of the company's activities. However, all adjusting entries fall into one of the four general categories mentioned below:

#### انواع ثبتهای اصلاحی

یک شرکت ممکن است که به یک دوچین (دوازده عدد) یا تعداد بیشتری ثبتهای اصلاحی در پایان دوره مالی نیاز داشته باشد. تعداد ثبتهای اصلاحی به ماهیت فعالیتهای شرکت بستگی دارد. اگر چه تمام ثبتهای اصلاحی در یکی از انواع چهار طبقه مذکور زیر قرار می گیرند:

1. *Entries to apportion recorded cost.* A cost that will benefit more than one accounting period is usually recorded by debiting an asset account. At the end of each period, an adjusting entry is made to allocate a portion of the asset's cost to expense account.

۱. ثبت تخصیص بهای ثبت شده: یک هزینه که منافعیش بیش از یک دوره مالی دارد معمولاً به بدهکار یک حساب دارایی ثبت می شود. در پایان هر دوره، یک ثبت اصلاحی قسمتی از بهای دارایی را به حساب هزینه تخصیص می دهد.

2. *Entries to apportion unearned revenues.* A business may collect in advance for goods or services to be delivered or rendered to customers in future accounting periods. At the end of the period in which services are rendered or goods are delivered, an adjusting entry is made to record the portion of the revenue earned during the period.

۲. ثبتهای تخصیص درآمدهای تحقق نیافته: یک واحد تجاری ممکن است پیشاپیش مبالغی را از مشتریان بابت کالاها و خدماتی که قرار است در دوره های مالی آینده تحویل دهد یا ارائه کند، وصول کند. در پایان دوره ای که خدمات ارائه شد یا کالاها تحویل شد، یک ثبت اصلاحی برای ثبت بخشی درآمد کسب شده در طول دوره انجام می شود.

3. *Entries to record unrecorded expenses.* An expense may be incurred in the current accounting period but the related bill has not yet been received until next period during which the payment will be made. Such unrecorded expenses must be recorded by means of adjusting entries at the end of the accounting period.

۳. ثبتهای مربوط به ثبت هزینه های ثبت نشده: یک هزینه ممکن است در دوره مالی جاری اتفاق بیفتد اما صورتحساب مربوطه تا دوره بعدی که پرداخت انجام خواهد شد، دریافت نشده باشد. این قبیل هزینه های ثبت نشده باید در پایان دوره مالی بوسیله ثبتهای اصلاحی ثبت شوند.

4. *Entries to record unrecorded revenues.* As with unrecorded expenses, revenue may be earned during the current accounting period but not yet billed to customers or recorded in the accounting records. Such items are recorded by making an adjusting entry at the end of the period.

۴. ثبتهای مربوط به ثبت درآمدهای ثبت نشده: مانند هزینه های ثبت نشده، درآمد ممکن است در دوره مالی جاری تحقق یافته باشد اما هنوز برای مشتریان صورتحساب نشده باشد یا در دفاتر ثبت نشده باشد. این چنین اقلامی در پایان دوره بوسیله یک ثبت اصلاحی ثبت گردند.

### Journalizing and Posting Adjusting Entries

As with the ordinary entries, adjusting entries must be recorded in the general journal. After all adjusting entries have been journalized, the related amounts in the journal must be transferred to ledger accounts by the process of posting. In this way, all amounts in the company's accounts are adjusted and hence correct.

#### روزنامه نویسی و انتقال ثبتهای اصلاحی

مانند ثبتهای عادی، ثبتهای اصلاحی باید در دفتر روزنامه عمومی ثبت گردند. بعد از اینکه تمام ثبتهای اصلاحی در دفتر ثبت گردید، مبالغ مربوطه در دفتر روزنامه باید به وسیله فرآیند نقل به کل به حسابهای دفتر کل انتقال یابند. در این راه، تمام مبالغ در حسابهای شرکت باید اصلاح شده و از این طریق تصحیح گردند.

### Adjusted Trial Balance

After journalizing and posting all necessary adjusting entries, an adjusted trial balance is prepared to prove that the ledger is still in balance. A post-adjustments trial balance provides a complete listing of the account balances to be used in preparing the financial statements.

#### تراز آزمایشی تعدیل شده

بعد از ثبت در دفتر روزنامه و انتقال تمام ثبتهای اصلاحی ضروری، یک تراز آزمایشی تعدیل شده برای اثبات تراز بودن دفتر کل تهیه می گردد. یک تراز آزمایشی تعدیل شده لیست کاملی از مانده حسابهای استفاده شده در تهیه صورتهای مالی را فراهم می کند.

### Worksheet

The task necessary at the end of an accounting period includes preparation of a trial balance, journalizing and posting adjusting entries, preparing financial statements, and closing the accounts. In these end-of-period works so many details are involved which makes it easy to make errors. One way of avoiding errors in the permanent accounting records as well as simplifying the work is to use a worksheet.

#### کاربرگ

وظیفه ضروری در پایان دوره آماده کردن یک تراز آزمایشی، ثبت دفتر روزنامه کردن و انتقال ثبتهای اصلاحی، تهیه صورتهای مالی و بستن حسابها را شامل می شود. در پایان دوره کاری تعداد زیادی از جزئیات درگیر این موضوع هستند که اشتباهات را به آسانی کشف شوند. یک راه جلوگیری از اشتباهات در ثبتهای حسابداری دائمی و همچنین ساده تر کردن کار، استفاده از کاربرگ است.

A worksheet is a large columnar sheet of paper designed to arrange all the accounting data required at the end of period. Preparation of the worksheet is an optional procedure in the accounting cycle, however. The worksheet is prepared in pencil and it is not a part of formal accounting records, therefore. In case of making errors on the worksheet, they may be erased and corrected much more easily than an error in the formal accounting records.

کاربرگ یک صفحه ستونی بزرگ از کاغذ مخصوصی است که برای مرتب کردن تمام اطلاعات حسابداری مورد نیاز پایان دوره طراحی شده است. اگرچه تهیه کاربرگ یک روش اختیاری در چرخه حسابداری است. بنابراین کاربرگ با مداد تهیه می شود و جزو مدارک رسمی حسابداری بشمار نمی رود. در صورتیکه در کاربرگ اشتباهی صورت بگیرد، راحتتر از اشتباه در مدارک رسمی حسابداری می توان آنرا پاک و تصحیح کرد.

The work sheet is a mean by which ledger accounts are adjusted, balanced, and listed in the general form of financial statements. The worksheet, after being completed, serves as means to prepare financial statements and to enter in journal the adjusting and closing entries.

کاربرگ وسیله ای است که حسابهای دفتر کل اصلاح می کند، تراز می کند، و به شکل متداول صورتهای مالی فهرست می کند. کاربرگ بعد از اینکه کامل شد، به عنوان وسیله ای جهت آماده کردن صورتهای مالی و ورود ثبتهای اصلاحی و بستن حسابها در دفتر روزنامه بکار میرود.

این متن مربوط به درس پنجم کتاب ENGLISH FOR THE STUDENT OF ACCOUNTING آقای عبدالرضا تالانه می باشد

## ACCOUNTING CYCLE

### چرخه حسابداری

In order to provide useful information by means of financial statements to decision-makers, all financial transactions and events of an economic entity must be accounted for on a day-to-day basis. This is achieved through the accounting procedures called accounting cycle. The accounting cycle involves 10 steps as described below:

در جهت مهیا کردن اطلاعات مفید بوسیله صورتهای مالی برای تصمیم گیرندگان، تمام معاملات و رویدادهای مالی یک واحد اقتصادی باید بصورت روزانه حساب شوند. این امر از طریق یک روش حسابداری بنام چرخه حسابداری انجام می گردد. چرخه حسابداری شامل ۱۰ مرحله است که در زیر توضیح داده می گردند:

#### Identifying and Measuring Transactions and Events

In the first stage, accountants must decide what transactions and events are to record. Of course, only those that are of financial nature and that are measurable objectively must be identified and measured. In this first step, accountants analyze transactions and events in terms of increases and or decreases in the elements of financial statements comprising the basic accounting equation. Basic accounting equation, in expanded form, is as follows:

$$\text{Assets} = \text{liabilities} + \text{capital} + \text{revenues} - \text{expenses} - \text{withdrawals}$$

#### شناسایی و اندازه گیری معاملات و رویدادها

در اولین مرحله، حسابداران باید تصمیم بگیرند که چه معاملات و رویدادهایی باید ثبت شوند. البته، آنهایی که ماهیت مالی دارند و آنهایی که بطور واقعی قابل اندازه گیری هستند می بایست شناسایی و اندازه گیری شوند. در این مرحله اول، حسابداران معاملات و رویدادها را برحسب افزایشها و کاهشهایی که در اجزا صورتهای مالی دربرگیرنده معادله اساسی حسابداری میدهند تجزیه و تحلیل می کنند. معادله اساسی حسابداری به شکل بسط یافته به شکل زیر می باشد:

$$\text{داراییها} = \text{بدهیها} + \text{سرمایه} + \text{درآمدها} - \text{هزینه ها} - \text{برادشتها}$$

#### Journalizing

The results of analyzing transactions and events, from the first step, must be recorded in the special journals, like sales journal or cash receipts journal, and in general journal. This process is called journalizing. A journal, which is a book of original entry, keeps a chronological track of transactions in one place. A journal entry shows the accounts debited and credited as a result of occurring transactions.

#### روزنامه نویسی

نتایج تجزیه و تحلیل معاملات و رویدادها، از مرحله اول، باید در دفاتر روزنامه مخصوص، نظیر دفتر روزنامه فروش یا دفتر روزنامه دریافتی نقدی، و در دفتر روزنامه عمومی ثبت گردند. این مرحله را روزنامه نویسی گویند. یک دفتر روزنامه، که دفتر ثبت اصلی است، معاملات را به ترتیب زمانی وقوع در یک مکان ردیابی می کند. یک ثبت دفتر روزنامه نشان میدهد که چه حسابهایی در اثر معاملات رخ داده بدهکار و بستانکار شده اند.

#### Posting

The items entered in a general journal must be transferred to the general ledger or subsidiary ledger accounts by a process called posting. The general ledger is a collection of the entire asset, liability, capital, revenue, and expense accounts. To keep track of data posted from general journal to the ledger, the reference column of both journal and ledger must be cross-referenced. The posting process is completed when all of the posting reference numbers have been recorded opposite the account titles in the journal.

#### نقل به کل

اقلام ثبت شده در دفتر روزنامه عمومی باید به دفتر کل یا حسابهای دفتر معین بوسیله فرایندی که نقل به کل نامیده می شود، منتقل شوند. دفتر کل مجموعه ای کامل از حسابهای دارایی، بدهی، سرمایه، درآمد و هزینه می باشد. برای ردیابی مسیر اطلاعات منتقل شده از دفتر روزنامه به دفتر کل، ستون مرجع هر دو دفتر روزنامه و کل باید به یکدیگر عطف متقابل داده شوند. فرایند نقل به کل زمانی کامل می شود که تمام اعداد مرجع نقل به کل روبروی عناوین حساب در دفتر روزنامه ثبت شوند.

### Preparing Trial Balance

Trial balance is a list of all the accounts and their debits and credits figures and balances. To prove the equality of debits and credits that have been posted to ledger accounts, a trial balance is prepared. A trial balance also uncovers error in journalizing and posting and is useful in preparing financial statements. However, this equality of debits and credits in the trial balance does not prove that all transactions have been recorded or that the ledger accounts are correct.

#### تهیه تراز آزمایشی

تراز آزمایشی لیست تمام حسابها و ارقام و مانده های بدهکار و بستانکار آنها می باشد. برای اثبات تساوی بدهکاران و بستانکارانی حسابهای دفتر کل منتقل شده اند، یک تراز آزمایشی آماده می گردد. یک تراز آزمایشی همچنین اشتباهات در روزنامه نویسی و انتقال به دفتر کل را آشکار می سازد که در تهیه صورتهای مالی مفید است. اگرچه این تساوی بدهکاران و بستانکاران در تراز آزمایشی اثبات نمی کند که تمام معاملات ثبت شده اند یا حسابهای دفتر کل صحیح می باشند.

### Making Adjusting Entries

At the end of the fiscal year, the amounts listed in the trial balance are not necessarily correct because the elements of accounting has changed during the year but changes are not recorded on a daily basis. According to accrual basis of accounting, revenues must be recorded in the period in which they are earned and expenses must be recorded in the period in which they are incurred. This, in turn, affects the amounts for assets, liabilities, and capital. Thus, adjusting entries are needed to ensure that revenue recognition and matching principle are followed; and assets, liabilities, and owner's equity are recognized correctly. Adjusting entries can be classified as either prepayments or accruals as shown below:

#### زدن ثبتهای اصلاحی

در پایان سال مالی، مبالغ لیست شده در تراز آزمایشی لزوماً صحیح نمی باشد زیرا اجزا حسابداری در طول سال تغییر می کنند اما این تغییرات در مبنای روزانه ثبت نمی گردند. بر طبق مبنای تعهدی حسابداری، درآمدها در دوره ای باید ثبت شوند که کسب می شوند و هزینه ها در دوره ای باید ثبت شوند که تحمل می شوند. این به نوبه خود بر مقادیر دارائیهها، بدهیها و سرمایه اثر می گذارد. بنابراین ثبتهای اصلاحی نیاز است تا از شناسایی درآمد اطمینان حاصل شود و اصل تطابق رعایت گردد؛ و دارائیهها، بدهیها و حقوق صاحبان سهام بصورت صحیح شناسایی گردند. ثبتهای اصلاحی می توانند هم بصورت پیش پرداختها یا تعهدات طبقه بندی شوند که در زیر نمایش داده می شوند:

prepayment	Accruals
1. Prepaid expenses. Expenses paid in cash and recorded as assets before they are used or consumed.	1. Accrued revenues. Revenues are earned but not received or recorded.
2. Unearned revenues. Revenues received in cash and recorded as liabilities before they are earned.	2. Accrued expenses. Expenses are incurred but not yet paid in cash or recorded.

تعهدات	پیش پرداخت
۱. درآمد تحقق یافته: درآمدهایی که کسب شده اما دریافت یا ثبت نشده اند	۱. پیش پرداخت هزینه ها پرداخت هزینه ها بصورت نقد و ثبت شده بعنوان دارایی قبل از اینکه استفاده یا مصرف شوند
۲. هزینه های تحمل شده: هزینه های تحمل شده اند اما هنوز نقداً پرداخت نشده یا ثبت نشده اند.	۲. پیش دریافت درآمد در یافت درآمدها بصورت نقد و به عنوان بدهی ثبت شده اند قبل از اینکه آنها کسب شده باشند.

### Preparing Adjusted Trial Balance

After all adjusting entries have been journalized and posted, another trial balance is prepared from the ledger accounts. This second trial balance, which again shows the balance of all accounts, including adjusted accounts, is called an adjusted trial balance. Some accountants prefer to work up the adjusting accounts on a worksheet first, and then from the worksheet adjusting entries are journalized and posted. In this case, the two steps (adjusting the accounts and preparing adjusted trial balance) are combined together on the worksheet. It should be noted that the preparation of a worksheet is not required but optional.

#### تهیه تراز آزمایشی اصلاح شده

بعد از اینکه تمام ثبتهای اصلاحی در دفتر روزنامه ثبت و نقل به کل شد، تراز آزمایشی دیگری از حسابهای دفتر کل تهیه می شود. دومین تراز آزمایشی که دوباره تراز مانده تمام حسابها را نشان می دهد (شامل حسابهای اصلاح شده) تراز آزمایشی اصلاح شده نامیده می شود. برخی حسابداران ترجیح می دهند که حسابهای اصلاحی را ابتدا روی یک کاربرگ ترکیب کنند و سپس از روی کاربرگ ثبتهای اصلاحی را در دفتر روزنامه ثبت و به دفتر کل منتقل کنند. در این مورد، دو مرحله (اصلاح حسابها و تهیه تراز آزمایشی اصلاح شده) با یکدیگر روی کاربرگ ترکیب می شوند. این نکته قابل ذکر است که تهیه کاربرگ ضرورتی ندارد اما یک کار اختیاری محسوب می شود.

### Preparing Financial Statements

Adjusted trial balance is a useful document in preparing financial statements. It contains the name and balances of all asset, liability, capital, revenue, and expense accounts. First, from the revenue and expense accounts, an income statement is prepared and the net income or loss for the period is determined. As the second pace, an owner's equity statement is prepared by adding to or deducting from the beginning balance of the owner's capital account net income or loss and subtracting the amounts he or she withdrawn during the period. The result is the balance of capital account at the end of period, which must be used in preparing the balance sheet along with the rest of the accounts on the worksheet.

#### تهیه صورتهای مالی

تراز آزمایشی اصلاح شده یک مدرک مهم برای تهیه صورتهای مالی است که شامل نام و مانده تمام حسابهای دارایی، بدهی، سرمایه، درآمد و هزینه می شود. اول از حسابهای درآمد و هزینه یک صورت سود و زیان تهیه می شود و سود یا زیان خالص دوره مشخص می گردد. در دومین گام، یک صورت حقوق صاحبان سهام بوسیله اضافه یا کسر کردن سود یا زیان خالص از مانده ابتدای دوره حساب حقوق صاحبان سهام و کم کردن مبالغ برداشت شده طی دوره بدست می آید. در نتیجه مانده حساب سرمایه در پایان دوره، که باید در تهیه ترازنامه با اتکا به حساب های کاربرگ استفاده شود.

### Closing Nominal Accounts

Revenue and expense accounts summarize in an income statement the result of operations of a business enterprise for a given period of time. This means that a blank set of revenue and expense account is needed for the next accounting period. Therefore, income statement accounts, which are called temporary or nominal accounts, must be closed at the end of the fiscal year. To close these unreal accounts, their balances must be reduced to zero through journalizing and posting closing entries. In preparing the closing entries, a suspense account titled income summary, is used for summarizing the data in the revenue and expense accounts. In addition, withdrawal account that contributes to changes in the owner's equity must also be closed to owner's capital account.

#### بستن حسابهای اسمی

حسابهای درآمد و هزینه در یک صورتحساب سود و زیان نتیجه فعالیتهای موسسه تجاری را برای یک دوره زمانی معین خلاصه می کنند. این بدین معنی است که برای دوره حسابداری بعدی یک مجموعه خالی از حسابهای درآمد و هزینه مورد نیاز است. بنابراین حسابهای صورت سود و زیان، که حساهای موقت یا اسمی نامیده می شوند، باید در پایان سال مالی بسته شوند. برای بستن حسابهای غیر واقعی، مانده آنها از طریق ثبت در دفتر روزنامه و انتقال ثبتهای اختتامیه به صفر کاهش می یابد. برای تهیه ثبتهای اختتامیه، یک حساب موقت بنام خلاصه سود و زیان برای خلاصه کردن اطلاعات حسابهای درآمد و هزینه استفاده می شود. علاوه بر این، حساب برداشت که بخشی از تغییرات در حقوق صاحبان سهام است باید به حساب سرمایه مالکان بسته شود.



### Preparing Post-Closing Trial Balance

After the completion of closing process, a third trial balance is prepared. This final trial balance, which is called a post-closing trial balance, shows that equal debits and credits have been posted to income summary account and to owner's capital account. The post-closing trial balance consists only of assets, liabilities, and capital accounts. These accounts are called real or permanent accounts and comprise the balance sheet at the end of accounting period.

#### تهیه تراز آزمایشی اختتامیه

بعد از اتمام فرایند بستن حسابها، سومین تراز آزمایشی تهیه می شود. این تراز آزمایشی نهایی که به آن تراز آزمایشی اختتامیه گفته می شود تساوی بدهکاران و بستانکارانی که به حساب خلاصه سود و زیان و حساب سرمایه مالکان منتقل شده اند را نشان میدهد. تراز آزمایشی اختتامیه تنها شامل حسابهای دارائیه، بدهیها و سرمایه است. این حسابها، حسابهای حقیقی یا دائمی نامیده می شوند و در پایان دوره حسابداری ترازنامه را تشکیل می دهند.

### Making Reverse Entries

After the financial statements have been prepared and the books have been closed, it is often helpful to reverse some of the adjusting entries at the beginning of the next period before starting to record the regular transactions. Such entries are called reversing entries. A reversing entry made at the beginning of the next period is the exact opposite of the related adjusting entry made in the previous period. The aim of reversing entries is to simplify the recording of transactions in the next accounting period.

#### زدن ثبتهای معکوس

بعد از اینکه صورتهای مالی تهیه شد و دفاتر بسته شد، خیلی از اوقات معکوس کردن ثبتهای اصلاحی در آغاز دوره مالی بعدی و قبل از ثبت عادی معاملات مفید خواهد بود. این قبیل ثبتها را ثبتهای معکوس گویند. یک ثبت اصلاحی آغاز دوره بعدی را دقیقاً در مقابل ثبتهای اصلاحی مربوطه در دوره قبل قرار میدهد. هدف از ثبتهای معکوس ساده تر کردن ثبت معاملات در دوره حسابداری بعدی است.

این متن مربوط به درس ششم کتاب ENGLISH FOR THE STUDENT OF ACCOUNTING آقای عبدالرضا تالانه می باشد